



**RETURN BIDS TO:**  
**RETOURNER LES SOUMISSIONS À:**  
Bid Receiving - PWGSC / Réception des soumissions  
- TPSGC  
11 Laurier St. / 11 rue Laurier  
Place du Portage, Phase III  
Core 0B2 / Noyau 0B2  
Gatineau  
Québec  
K1A 0S5  
Bid Fax: (819) 997-9776

**SOLICITATION AMENDMENT**  
**MODIFICATION DE L'INVITATION**

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

Comments - Commentaires

Vendor/Firm Name and Address  
Raison sociale et adresse du  
fournisseur/de l'entrepreneur

Issuing Office - Bureau de distribution  
Centre Block Procurement Directorate/Direction des  
achats pour l'édifice du Centre  
185 Sparks Street, 3rd floor,  
Ottawa  
Ontario  
K1A 0S5

<b>Title - Sujet</b> CB Rehabilitation Program	
<b>Solicitation No. - N° de l'invitation</b> EP760-162442/A	<b>Amendment No. - N° modif.</b> 002
<b>Client Reference No. - N° de référence du client</b> 20162442	<b>Date</b> 2016-08-23
<b>GETS Reference No. - N° de référence de SEAG</b> PW-\$\$FQ-002-71266	
<b>File No. - N° de dossier</b> fq002.EP760-162442	<b>CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME</b>
<b>Solicitation Closes - L'invitation prend fin</b> <b>at - à 02:00 PM</b> <b>on - le 2016-08-29</b>	
<b>F.O.B. - F.A.B.</b> <b>Plant-Usine:</b> <input type="checkbox"/> <b>Destination:</b> <input type="checkbox"/> <b>Other-Autre:</b> <input type="checkbox"/>	
<b>Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à:</b> Yachuk, Dwight	<b>Buyer Id - Id de l'acheteur</b> fq002
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> (613) 219-4553 ( )	<b>FAX No. - N° de FAX</b> (819) 775-7369
<b>Destination - of Goods, Services, and Construction:</b> <b>Destination - des biens, services et construction:</b>	

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

<b>Delivery Required - Livraison exigée</b>	<b>Delivery Offered - Livraison proposée</b>
<b>Vendor/Firm Name and Address</b> <b>Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur</b>	
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> <b>Facsimile No. - N° de télécopieur</b>	
<b>Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm</b> <b>(type or print)</b> <b>Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/</b> <b>de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)</b>	
<b>Signature</b>	<b>Date</b>

Modification 001 est émise afin de publier les questions et les réponses et pour Partie 6 – Exigences Relatives a la Sécurité, Exigences Financieres et Autres Exigences comme suit :

Ajouter: Q3A3 – Q7A7 ci-jointe.

#### **A Partie 6 – Exigences Relatives a la Sécurité, Exigences Financieres et Autres Exigences**

DELETE: 6.1 Exigences de sécurité

ADD: 6.1 Exigences de sécurité

##### **6.1 Exigences de sécurité**

1. Avant l'attribution d'un contrat, les conditions suivantes doivent être respectées :
  - a) le soumissionnaire doit détenir une attestation de sécurité d'organisme valable tel qu'indiqué à la Partie 6 – Clauses du contrat subséquent;
  - b) les individus proposés par le soumissionnaire et qui doivent avoir accès à des renseignements ou à des biens de nature protégée ou classifiée ou à des établissements de travail dont l'accès est réglementé doivent posséder une attestation de sécurité tel qu'indiqué à la Partie 6 – Clauses du contrat subséquent;
  - c) le soumissionnaire doit fournir le nom de tous les individus qui devront avoir accès à des renseignements ou à des biens de nature protégée ou classifiée ou à des établissements de travail dont l'accès est réglementé;

Ajouter : 6.3 entrepreneur étranger des exigences relatives à la sécurité

Tous les étrangers (non Canadiens) soumissionnaires doivent se conformer aux exigences en matière de sécurité énumérées à l'annexe C.1 entrepreneur étranger et des exigences relatives à la sécurité annexe C.2 formulaire d'attestation.

Livraison de Projet intégrée/Consultant de projet de construction allégée

EP760-162442

Questions et réponses

Q3A3 – Q5A5

Question 3 : Veuillez préciser si la cote de sécurité doit être satisfaite au moment de la soumission ou avant l'octroi du contrat?

A3. Partie 6 – La section Sécurité, financiers et autres exigences est modifiée afin de permettre la cote de sécurité valide avant l'octroi du contrat.

Question 4 : Veuillez préciser quel type de certification est requis pour le rôle de négociateur. Est-ce que 20 années et plus d'expérience à titre de négociateur dans l'industrie de la construction satisfait cette exigence?

A4. Comme il est indiqué dans la DP, un des individus proposés doit avoir la certification, l'accréditation ou un titre professionnel en règlement des différends ou de médiation pour le rôle de négociateur. Cependant, un individu qui a plus de 20 ans d'expérience de négociation dans l'industrie de la construction satisfait cette exigence.

Question 5 : Le rôle d'administrateur de projet n'a pas été fourni dans la demande de propositions. Veuillez préciser.

A5. Le rôle d'administrateur de projet n'est pas considéré comme une « exigence obligatoire » et sera évalué seulement dans la proposition financière.

## SECURITY REQUIREMENT FOR RFP

PSPC FILE # EP760-16-2442

Reliability

The **Contractor** and/or any and all **subcontractors** must be from a country within the North Atlantic Treaty Organization (NATO), the European Union (EU) or from a country with which Canada has an international bilateral industrial security instrument or will have such an instrument with Canada by the end of the bidding period. The Contract Security Program (CSP) has international bilateral industrial security instruments with the countries listed on the following PSPC website: <http://ssi-iss.tpsgc-pwgsc.gc.ca/gvrnmnt/risi-iisr-eng.html> For the exchange of NATO information the **Contractor/Offeree/Subcontractor** must be a NATO member in good standing.

1. The Foreign recipient **Contractor / Offeror / Subcontractor** must provide proof that they are incorporated or authorized to do business in their jurisdiction.
2. The Foreign recipient **Contractor / Offeror / Subcontractor** defined as an individual or legal entity possessing the legal capacity to enter into a contract, shall provide confirmation of compliance with the below terms and conditions, in writing, to the Canadian DSA, prior to the execution of the works, services or performance, of which requires or involves access to Canadian restricted sites.
3. The Canadian Designated Security Authority (DSA) (Canadian DSA) is the International Industrial Security Directorate (IISD), Public Services and Procurement Canada (PSPC).
4. The Foreign **Contractor / Offeror / Subcontractor** shall not begin the work, services or performance until the Canadian DSA is satisfied that all contract security requirement conditions have been met. Canadian DSA confirmation shall be provided, in writing, to the Foreign recipient **Contractor / Offeror / Subcontractor** in an Attestation form, to provide confirmation of compliance and authorization for services to be performed.
5. The Foreign recipient **Contractor / Offeror / Subcontractor** must identify an authorized Contract Security Officer (CSO) to be responsible for the overseeing of the security requirements, as defined in this Contract. This individual will be appointed by the proponent Foreign recipient Contractor's Chief Executive officer or Designated Key Senior Official, defined as an owner, officer, director, executive, and or partner who occupy a position which would enable them to adversely affect the organization's policies or practices in the performance of the contract.
6. The Foreign Recipient **Contractor / Offeror / Subcontractor** shall not permit access to Canadian restricted sites, except to its personnel subject to the following conditions:
  - a. Personnel have a need-to-know for the performance of the **Contract / Subcontract**;

- b. Personnel have been subject to a criminal record check, with favourable results, from a recognized Governmental agency in **their country** as well as a background verification. The approved verifications for the required criminal record check and background verification are listed at Appendix A.
  - c. The Foreign Recipient **Contractor / Offeror / Subcontractor** will ensure that its Chief Executive Officer (CEO) or Senior Official of the company will appoint a Contract Security Officer (CSO) and/or an Alternate Contract Security Officer (ACSO) in order to ensure compliance with all contracting security requirements.
  - d. The Foreign Recipient **Contractor / Offeror / Subcontractor** shall ensure that personnel provide consent to share results of the Criminal record Background Check with the Canadian DSA and other Canadian Government Officials, if requested;
  - e. The Government of Canada reserves the right to deny access to Canadian Protected information and/ or assets to a Foreign Recipient **Contractor / Offeror / Subcontractor** for cause.
7. Subcontracts which contain security requirements are NOT to be awarded without the prior written permission of the Canadian DSA.
8. The Foreign recipient **Contractor / Offeror / Subcontractor** visiting Canadian Government or industrial facilities, under this contract, will submit a Request for Visit form to the Canadian DSA.
9. The Foreign recipient **Contractor / Offeror / Subcontractor** must comply with the provisions of the Security Requirements Check List attached at Annex \_\_\_\_\_.

## APPENDIX A

The Foreign Recipient **Contractor / Offeror / Subcontractor** must perform a security screening of all its personnel who will need access to CANADA PROTECTED information and/or to Canadian restricted sites:

- a. Identity check
  - i. Copies of two of valid original pieces of government issued identity documentation, one of which must include a photo
  - ii. Surname (last name)
  - iii. Full given names (first name) – underline or circle usual name used
  - iv. Family name at birth
  - v. All other names used (aliases)
  - vi. Name changes
    - 1. Must include the name they changed from and the name they changed to, the place of change and the institution changed through
  - vii. Sex
  - viii. Date of birth
  - ix. Place of birth (city, province/state/region, and country)
  - x. Citizenship(s)

- xi. Marital status/common-law partnership
  - 1. Current status (married, common-law, separated, widowed, divorced, single)
  - 2. All current spouses (if applicable)
    - a. Surname (last name)
    - b. Full given names (first name) – underline or circle usual name used
    - c. Date and duration of marriage/common-law partnership
    - d. Date of birth
    - e. Family name at birth
    - f. Place of birth (city, province/state/region, and country)
    - g. Citizenship(s)
- b. Residency check
  - i. The last five (5) years of residency history starting from most recent with no gaps in time.
    - 1. Apartment number, street number, street name, city, province or state, postal code or zip code, country, from-to dates
- c. Educational check
  - i. The educational establishments attended and the corresponding dates.
- d. Employment history check
  - i. The last five (5) years of employment history starting from most recent with no gaps in time
  - ii. Three (3) employment reference check from the last five (5) years
- e. Criminal records check:
  - i. Report(s) containing all criminal convictions for the last five (5) years in and outside of the candidate's country of residence

## **EXIGENCES EN MATIÈRE DE SÉCURITÉ POUR LES ENTREPRENEURS POUR L'AO**

N° DE DOSSIER DE PSPC : EP760-16-2442

Cote de Fiabilité

**L'entrepreneur** et les **sous-traitants** doivent être dans un pays de l'Union européenne, dans un pays de l'organisation du traité de l'Atlantique Nord (OTAN) ou dans un des pays avec lesquels le Canada a conclu une entente en matière de sécurité industrielle et un protocole d'entente bilatéral ou multinational, ou qui posséderont un tel instrument avec le Canada avant la fin de la période de soumission. Le programme de sécurité des contrats (PSC) a des ententes en matière de sécurité industrielle, protocole d'entente bilatéral ou multinational industrielle avec les pays mentionnés au site suivant de SPAC: <http://ssi-iss.tpsgc-pwgsc.gc.ca/gvrnmnt/risi-iisr-fra.html> Pour l'échange d'information de l'OTAN **l'entrepreneur / offrant / sous-traitant** doit être un membre de l'OTAN en règle.

1. **L'entrepreneur / L'offrant / Le sous-traitant** étranger destinataire doit fournir une preuve qu'il est incorporé ou autorisé à faire affaire dans son champ de compétence.
2. **L'entrepreneur / L'offrant / Le sous-traitant** étranger destinataire, c'est-à-dire le particulier ou la personne morale qui a la capacité juridique de passer un marché, doit fournir une preuve écrite de conformité avec les modalités ci-dessous à l'administration désignée en matière de sécurité (ADS) canadienne avant l'exécution des travaux, la prestation des services ou toute autre prestation qui exige ou prévoit l'accès à des lieux à accès restreint situés au Canada.
3. L'administration désignée en matière de sécurité au Canada (ADS canadienne) est la Direction de la sécurité industrielle internationale (DSII), Services publics et Approvisionnement Canada (SPAC).
4. **L'entrepreneur / L'offrant / Le sous-traitant** étranger destinataire ne doit pas entreprendre les travaux, fournir les services ou assurer toute autre prestation tant que l'Administration désignée en matière de sécurité au Canada (ADS canadienne) n'a pas confirmé le respect de toutes les conditions et exigences en matière de sécurité stipulées dans le contrat. L'ADS canadienne donne cette confirmation par écrit à **l'entrepreneur / à l'offrant / au sous-traitant** étranger destinataire. Un Formulaire d'attestation remis par l'ADS canadienne {à l'entrepreneur / à l'offrant / au sous-traitant} étranger destinataire permettra de confirmer la conformité et l'autorisation de fournir les services prévus.
5. **L'entrepreneur / L'offrant / Le sous-traitant** destinataire étranger proposé doit identifier l'agent de sécurité du contrat (ASC) autorisé qui sera responsable du contrôle des exigences de sécurité, telles qu'elles sont définies dans le présent contrat. Cette personne sera désignée par le président-directeur général ou par un cadre supérieur clé de l'entreprise étrangère destinataire proposée. Les cadres supérieurs clés comprennent les propriétaires, les agents, les directeurs, les cadres et les partenaires occupant un poste qui leur permettrait d'avoir une influence sur les politiques ou les pratiques de l'organisation durant l'exécution du contrat.
6. **L'entrepreneur / offrant / sous-traitant** étranger destinataire n'autorisera pas l'accès à des lieux à accès restreint au Canada sauf à son personnel, sous réserve des conditions suivantes:
  - a) Le personnel a un besoin de savoir pour l'exécution du **contrat / du contrat de sous-traitance**.
  - b) Le personnel a fait l'objet d'une vérification du casier judiciaire et une vérification d'antécédents, avec des résultats favorables, d'une agence gouvernementale reconnue dans **leur pays**. Les vérifications approuvées pour le casier judiciaire et des antécédents requis sont énumérés à l'Appendice A.
  - c) **L'entrepreneur / L'offrant / Le sous-traitant** étranger destinataire doit faire le nécessaire pour que le président-directeur général (PDG) ou le cadre supérieur clé désigné (CSCD) de l'entreprise nomme un agent de sécurité d'entreprise (ASE) et un agent remplaçant de sécurité d'entreprise (ARSE) qui veilleront au respect de toutes les exigences en matière de sécurité stipulées dans le contrat.

d) **L'entrepreneur / L'offrant / Le sous-traitant** étranger destinataire doit s'assurer que le personnel consente à la divulgation du casier judiciaire et antécédents à l'ADS canadienne et d'autres fonctionnaires du gouvernement canadien, si demandé.

e) Le Gouvernement du Canada se réserve le droit de refuser l'accès aux renseignements et / ou des biens niveau PROTÉGÉ du Canada à **l'entrepreneur / l'offrant / au sous traitant** étranger pour cause.

7. Les contrats de sous-traitance comportant des exigences relatives à la sécurité NE doivent PAS être attribués sans l'autorisation écrite préalable de l'ADS canadienne.

8. **L'entrepreneur /L'offrant / Le sous-traitant** étranger destinataire visitant des sites gouvernementaux ou industriels canadiens dans le cadre du contrat doit soumettre une demande de visite à l'ADS du Canada.

9. **L'entrepreneur / L'offrant / Le sous-traitant** étranger destinataire doit se conformer aux dispositions de la Liste de vérification des exigences relatives à la sécurité figurant à l'Annexe \_\_\_\_\_.

## APPENDICE A

**L'entrepreneur / L'offrant / Le sous-traitant** doit effectuer les vérifications suivantes de tous ses employés qui auront l'accès à des lieux à accès restreint au Canada et/ou des renseignements de niveau **CANADA PROTÉGÉS** dans le cadre du processus de vérification de la sécurité.

### a) Vérification d'identité

i. Copies de deux pièces d'identité valides émises par le gouvernement, dont l'une avec photo

ii. Nom de famille

iii. Prénom(s) – souligner ou encercler le prénom usuel

iv. Nom de famille à la naissance

v. Autres noms utilisés (alias)

vi. Changements de noms

1. Indiquer le nom d'origine (avant le changement) et le nouveau nom, l'endroit où le changement a été effectué et l'institution qui a traité la demande

vii. Sexe

viii. Date de naissance

ix. Lieu de naissance (ville, province/état/région et pays)

x. Citoyenneté(s)

xi. État matrimonial/union de fait

1. Situation actuelle (marié, union de fait, séparé, veuf, divorcé, célibataire)

2. Conjoint(s) actuel(s) (s'il y a lieu)

a. Nom de famille

b. Prénom complet – souligner ou encercler le prénom usuel

c. Date et durée du mariage/de l'union de fait

d. Date de naissance

e. Nom de famille à la naissance

f. Lieu de naissance (ville, province/état/région et pays)

g. Citoyenneté

b) Vérification du lieu de résidence

i. Historique des lieux où vous avez habité au cours des cinq (5) dernières années, du plus récent au plus ancien, sans écart au niveau des dates

1. Numéro d'appartement, numéro de porte, nom de la rue, ville, province ou état, code postal ou zip, pays, durée de la période d'habitation

c) Vérification des titres professionnels

i. Établissements d'enseignement fréquentés et dates correspondantes

d) Vérification de l'historique d'emploi

i. Historique des cinq (5) dernières années d'emploi, à partir de l'emploi le plus récent, sans écart au niveau des dates

ii. Trois (3) vérifications des références d'emploi menées au cours des cinq (5) dernières années

e) Vérification des antécédents criminels

i. Document(s) décrivant l'ensemble des condamnations criminelles au cours des cinq (5) dernières années, à l'intérieur et à l'extérieur du pays de résidence du candidat

**AU :**  
**Directeur**  
**Direction de la sécurité industrielle internationale**  
**Administration désignée en matière de sécurité**  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada  
2745, rue Iris  
a/s Salle de courrier principale de TPSGC  
Phase III de la Place du Portage  
11, rue Laurier  
Gatineau (Québec) J8X 4A6  
Canada

## FORMULAIRE D'ATTESTATION

### PARTIE I

#### NOMINATION D'UN AGENT DE LA SÉCURITÉ D'ENTREPRISE

I, \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_  
(Président-directeur général ou cadre supérieur clé désigné\*) (Titre) (Entreprise/organisme)

nomme par la présente la personne suivante à titre d'agent de sécurité d'entreprise ou/et contrat :

\_\_\_\_\_

(Nom complet de la personne nommée)

Daté à \_\_\_\_\_ le \_\_\_\_\_ jour de \_\_\_\_\_ 20\_\_\_\_\_.

\_\_\_\_\_  
(Signature du président-directeur général ou du cadre supérieur clé désigné)

### **PARTIE II** (à être rempli uniquement lorsque les conditions de sécurité du contrat ont été remplies)

Je, \_\_\_\_\_, nommé à titre d'agent de sécurité d'entreprise et/ou contrat :  
(Nom complet de la personne nommée)

employé de : \_\_\_\_\_  
(Nom complet de l'entreprise ou de l'organisme)

atteste que les modalités prévues pour l'exécution de travaux, la prestation de services ou les autres prestations qui exigent ou prévoient l'accès à des renseignements de niveau PROTÉGÉ AU CANADA ont été respectées.

J'accepte et conviens de satisfaire aux exigences en matière de sécurité stipulées dans

\_\_\_\_\_  
(Numéro du contrat ou de la demande de propositions)

\_\_\_\_\_  
(Signature de l'agent de sécurité des contrats)

\*- Ces personnes peuvent être des propriétaires, des agents, des administrateurs, des cadres supérieurs et des associés qui occupent des postes pouvant porter atteinte aux politiques ou aux pratiques de l'organisation dans l'exécution du contrat.

### RÉSERVÉ AU GOUVERNEMENT

Approuvé par : \_\_\_\_\_ Date : \_\_\_\_\_

Direction de la sécurité industrielle internationale

Travaux publics et Services Gouvernementaux Canada